

LOMOMBA EMONGO

**LE CHACAL
N'ABOIE
JAMAIS
EN VAIN**

*IL ÉTAIT UNE FOIS
LE CHANT KILENGE...*

ESSAI LITTÉRAIRE



LE CHACAL N'ABOIE JAMAIS EN VAIN IL ÉTAIT UNE FOIS LE CHANT KILENGE...

Kilenge. Le mot ne dit sans doute pas grand-chose à qui n'est ni Otetela ni Osambala. Il nomme pourtant un chef-d'œuvre à la fois genre de la littérature orale et art de pleurer un mort en pays du Sankuru, au cœur de la République Démocratique du Congo. Loin de la nostalgie des choses qui ne sont plus, redécouvrir si faire se peut la plénitude du Kilenge prend le détour de l'immersion dans la part osambala de l'expérience humaine du monde. Puisque, croit l'auteur, d'Humanité il n'y en a que dans les humanités jamais que d'un temps et d'un lieu. Et puisque, en sens inverse, toute humanité digne de ce nom est aspiration à la rencontre authentique des humanités, condition majeure s'il en est de l'ultime fraternité de l'humain, du cosmique et du divin.

Mettre en lumière le Kilenge est, pour l'auteur, une manière d'offrir sa part d'humanité au reste du genre humain. Car sans elle, point de rencontre authentique des humanités qui tienne, et point non plus de fraternité de l'humain, du cosmique et du divin.



*Lomomba EMONGO est né au Congo-Kinshasa.
Écrivain polyvalent et professeur de philosophie,
il vit au Québec, Canada, depuis 1996.*



Titre de l'œuvre : *Le chacal n'aboie jamais en vain. Il était une fois le chant kilenge...*
Nom de l'auteur : Lomomba Emongo

Livre publié sous la direction littéraire de Frantz Voltaire
Maquette et mise en pages : Manuel Salgado

Les Éditions du CIDIHCA
430, rue Sainte-Hélène, bureau 401
Montréal QC
H2Y 2K7 Canada
Téléphone : 514-845-0880
Courriel : infocidihca@gmail.com

© Les Éditions du CIDIHCA et Lomomba Emongo

ISBN papier : 978-2-89454-520-1 || ISBN numérique : 978-2-89454-521-8

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec et Bibliothèque et Archives Canada

Titre : *Le chacal n'aboie jamais en vain. Il était une fois le chant kilenge...*

Noms : Emongo Lomomba, 1960- auteur.

Description : Comprend des références bibliographiques.

Identifiants : Canadiana (livre imprimé) 20220003149 | Canadiana (livre numérique) 20220003157 | ISBN 9782894545201 (couverture souple) | ISBN 9782894545218 (PDF)

Vedettes-matière : RVM: Littérature populaire congolaise (République démocratique)—Histoire et critique. | RVM: Poésie congolaise (République démocratique)—Histoire et critique.

Classification : LCC PL8014.C66 E46 2022 | CDD 896/.396—dc23

Nous remercions le Conseil des arts du Canada et la SODEC de l'aide accordée à notre programme de publication.



Le Conseil des Arts du Canada
The Canada Council for the Arts



Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage est interdite. Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, constituée une contrefaçon passible des peines prévues par la loi du 11 mars 1957 sur la protection des droits d'auteur.

Dépôt légal : deuxième trimestre 2022
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada

TABLE DES MATIÈRES

Note sur la graphie de certains mots et noms	8
Préface	9
Remerciements	13
Avant-propos	15
Introduction	17
Pour ouvrir. La levée du masque veilleur	33
1. Sur la piste de la parole	35
2. Le peuple osambala	37
2.1 L'épopée de Ngongo-Leeteta	39
2.2 La dynastie des Ase-Kombe	46
2.3 Esquisse d'ethnogenèse osambala	60
3. Kilenge, une parole éminente	68
3.1 Ce qu'il n'est pas	68
3.2 Ce qu'il est	70
4. Kilenge, un art multiple	73
4.1 À titre de loisir	74
4.2 En temps de guerre	75
4.3 Au chevet d'un mourant	77
4.4 En veillée mortuaire	79
4.5 Pendant le deuil	81
5. Kilenge de deuil, un art de « pleurer »	83
5.1 La mort d'un Osambala	84
5.2 « Pleurer » un mort...	92

TABLE DES MATIÈRES

6. La fwanyumba, une cantatrice de charme	98
6.1 La société initiatique des fwanyumba	98
6.2 Devenir fwanyumba	102
Au cœur de la parole. L'écoute du kilenge	107
1. Sur la piste du silence	109
2. Préalable : « Fiche technique » du corpus	110
2.1 Les documents	110
2.2 La source principale	112
2.3 La signature	113
2.4 Les conditions de la collecte	116
3. Le corpus	119
3.1 Kilenge retranscrits en Losambala	119
3.2 Kilenge traduits en français	135
Pour sortir. Ce que dit le chant kilenge	165
1. Avant-lecture	167
2. Lecture 1 : éléments de la structure générique	172
2.1 L'ouverture	173
2.2 L'événement	178
2.3 La personne concernée	181
2.4 La référence à la spiritualité	188
2.5 La clôture	197
3. Lecture 2 : lieux de style	203
3.1 Styles originels du kilenge	203
3.2 Références stylistiques du kilenge	207
3.3 Principaux lieux de style du kilenge	211
4. Lecture 3 : les acteurs du kilenge	229
4.1 Le kilenge et les acteurs humains	232
4.2 Le kilenge et les acteurs cosmiques	237
4.3 Le kilenge et les acteurs divins	242

Conclusion. Au rendez-vous des héritiers	251
Annexes	
1. Petit lexique Losambala-ἰtetela-français	257
2. Petit recueil de textes osambala	260
2.1 Acclamations qui préludent à la musique	261
2.2 Extraits des chants osambala	264
2.3 Extraits d'oraisons osambala	271
2.4 Extrait de l'hommage au souverain	276
2.5 Extrait du kilenge en l'honneur de Kihuyu-Kembolo Penε-Makwaya	280
Postface	285
Excursus. Esquisse d'une herméneutique du chant kilenge	289
1. Considérations générales	289
2. L'avènement du texte	293
3. L'interprétation du chant kilenge	298
Références bibliographiques	305